

III. ULUSLARARASI FİLOLOJİ AKADEMİK ÇALIŞMALARI KONGRESİ (BICOASP 2023)

19-20 EKİM 2023

3rd INTERNATIONAL CONGRESS ON ACADEMIC STUDIES IN PHILOLOGY (BICOASP 2023)

19-20 OCTOBER 2023

AÇILIŞ KONUŞMALARI OPENING SPEECH 19 October 2023 10.00 – 10.50	HALL 1 AÇILIŞ KONUŞMASI OPENING SPEECH Prof. Dr. Celalettin YANIK Bandırma Onyedi Eylül Üniversitesi Rektör Yardımcısı
DAVETLİ KONUŞMACI PLENARY SPEECH 19 Ekim 2023 19 October 2023 11.00 – 11.50	HALL 1 Prof. Dr. Faruk YÜCEL Ege Üniversitesi Mütercim ve Tercümanlık Bölümü “Çeviri Tarihinin Göreceliği ve Sınırsızlığı”
DAVETLİ KONUŞMACI PLENARY SPEECH 19 Ekim 2023 19 October 2023 12.00 – 12.50	HALL 1 Prof. Dr. Marufjan YULDASHEV Özbekistan Devlet Sanat ve Medeniyet Enstitüsü Konuşma Başlığı: Özbekistan’da Cedit Edebiyatı
Toplantı Linki HALL 1	https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni-tr/j.php?MTID=mb0006c4ba9dbd63d5217ffe3d4c98faa

I. PARALEL OTURUMLAR/ FIRST CONCURRENT SESSIONS / 19.10.2023, Perşembe/Thursday / 13.00 – 14.20

<p align="center">HALL 1</p> <p align="center">https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni-tr/j.php?MTID=mb0006c4ba9dbd63d5217ffe3d4c98faa</p> <p><i>Chair: Dr. Ebru AK</i></p>	<p align="center">HALL 2</p> <p align="center">https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni-en/j.php?MTID=m80b9ee649237f4611cbdd50907080e79</p> <p><i>Chair: Dr. Emrah IŞIK</i></p>	<p align="center">HALL 3</p> <p align="center">https://meet166.webex.com/meet/pr23861297958</p> <p><i>Chair: Assoc. Prof. Dr. Emrah BOZOK</i></p>	<p align="center">HALL 4</p> <p align="center">https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni-tr/j.php?MTID=mb967733ad503337ed51d137937fdc665</p> <p><i>Chair: Assoc. Prof. Dr. Caner ÇETİNER</i></p>
<p>Ferit ACAR Çeviri Derslerinde Aktif Öğrenme Teknikleri ile Yaratıcı Düşünceyi Geliştirme Üzerine Bir Uygulama</p>	<p>Emrah IŞIK Digging for the Root: The Second Generation Identity in Andrea Levy’s Fruit of the Lemon</p>	<p>Emrah BOZOK Dîvânu Lügâti’t-Türk’te Kavram Değişkeli Atasözleri Üzerine</p>	<p>Kevser ATEŞ The End of Nature and Human Civilization in The Road by Cormac McCarthy and the Movie WALL-E</p>
<p>Ebru AK Bilge METİN TEKİN TRT Radyo Oyunlarında Çevirinin ve Çevirmenlerin Görünürlüğü</p>	<p>Mümin HAKKIOĞLU Adding the Political to the Poetical through Symbols in the Later Poems of William Butler Yeats</p>	<p>Jale COŞKUN A.P. Çehov’un Eserlerinde Dil ve Üslup</p>	<p>Arzu Büşra KUMBAROĞLU Aristotelian Rhetorics in the Bird Debate Poem “The Owl and the Nightingale”</p>
<p>Ezgi K. GAGA Çevirmenler için Çeviri Derneklerine Üye Olmanın Mesleki Gelişime Etkisi</p>	<p>ELİF KAPLANLAR Confinement and Trauma of Survival in Emma Donoghue’s Room</p>	<p>Halil İbrahim ERTÜRK Türk Derneğinin Dil ve Alfabe ile İlgili Faaliyetleri ve Millî Kimliğin İnşasındaki Rolü</p>	<p>Suzan DENİZ Reification of the Child Audience in the Narration as a Stylistic Device</p>
<p>Celal SARIOĞLU Makine Çevirisi ve Küresel Araştırma</p>	<p>NAZİLA SADIGOVA English Romanticism and Byron’s Poem “The Giaour”</p>	<p>Kamil İŞERİ& Sibel ÇAPAN TEKİN Karikatürlerin Kültür Göstergebilimi Açısından Çözümlemesi</p>	<p>Yuliia KULİSH Autobiographic Discourse in the Countercultural Literature of the 1960s (American, French, Ukrainian)</p>

SECOND CONCURRENT SESSIONS / 19.10.2023, Thursday / 15.30 – 16.50

II. PARALEL OTURUMLAR/19.10.2023, PERŞEMBE / 15:30-16:50

HALL 1 https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni-tr/j.php?MTID=mb0006c4ba9dbd63d5217ffe3d4c98faa <i>Chair: Dr. Büşra ÖZER ERDOĞAN</i>	HALL 2 https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni-en/j.php?MTID=m80b9ee649237f4611cbdd50907080e79 <i>Chair: Dr. Başak ERGİL</i>	HALL 3 https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni/j.php?MTID=m866c2f4f8bfd7f35bd5bc9f6be47e36d <i>Chair: Dr. Muhammed TAŞKESENİGİL</i>	HALL 4 https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni-tr/j.php?MTID=mb967733ad503337ed51d137937fdc665 <i>Chair: Assoc. Prof. Dr. Gülay KARAMAN</i>
Büşra ÖZER ERDOĞAN Handling Medical Terminology in Legal Translation During the Post-Pandemic Period	Seher ÖZSERT Bakmak ya da Bakmamak, İşte Tüm Mesele Bu: William Shakespeare'in Hamlet'i ile Bertold Brecht'in Galile'nin Yaşamı'nın Karşılaştırmalı Bir Okuması	Muhammed TAŞKESENİGİL Rus ve Türk Atasözlerindeki Benzerlikler Üzerine Bir Değerlendirme	Gülay KARAMAN Nigârî'nin Leylâ'sı: Karabağlı Seyyid Hamza Nigârî Divânı'nda Leylâ ile Mecnûn
Harika KARAVİN YÜCE Quality Assessment for the Translation of Museum Texts: A Case Study of the Archaeology and Ethnography Museum of Edirne	Berna BOZDAĞ The Theme of Quest And Paralysis in "Araby" and "Eveline"	Dilrabo ANDANIYAZOVA Özbek Edebî Metinlerindeki Kahraman İsimlerinin Linguapoetik Özellikleri	Osman Alp ERTURAN Cinânî'nin Bedâiyü'l-Âsâr'ında Açık Mekân Örneği Olarak Yeraltı
Begüm KAÇAR Healthcare Interpreting in Turkey: Expectations vs Reality	Başak ERGİL Recanonizing e.e. cummings' Poetry through Song Translation: "Yağmurun Elleri" by Barış Pirhasan and Yeni Türkü	Ahmet Ömer YAZICIOĞLU Fatih Kerimi'nin İdil-Ural Bölgesindeki Eğitim Sistemi Üzerine Düşünceleri	Taha Erdem GEZE Klasik Türk Şiirinde "idi" Redifli Gazeller Üzerine Bir İnceleme

Halise GÜLMÜŞ SİRKİNTİ Empowering Translation Trainees Through Technology-Integrated Translation Projects	Muhammed Metin ÇAMELİ A Reading of Sophocles' Oedipus the King through the Concepts of "The Pharmakon" and "The Pharmakos"	Renata AKTAŞ Kültür Diyalogu Çerçevesinde Rusça Kalıplaşmış Dil İfadelerinin Rolü	Selen AKMAN Klasik Türk Şiirinde Hz. Süleyman
--	--	---	---

THIRD CONCURRENT SESSIONS / 19.10.2023, Thursday / 17.00 – 18.20

III. PARALEL OTURUMLAR/19.10.2023, PERŞEMBE /17.00 – 18.20

HALL 1 https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni-tr/j.php?MTID=mb0006c4ba9dbd63d5217ffe3d4c98faa	HALL 2 https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni-en/j.php?MTID=m80b9ee649237f4611cbdd50907080e79	HALL 3 https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni/j.php?MTID=m866c2f4f8bfd7f35bd5bc9f6be47e36d	HALL 4 https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni-tr/j.php?MTID=mb967733ad503337ed51d137937fdc665
<i>Chair: Assoc. Prof. Dr. Halil İbrahim BALKUL</i>	<i>Chair: Dr. Ali Fuat ALTUNTAŞ</i>	<i>Chair: Dr. Zeynep Rana TURGUT</i>	<i>Chair: Assoc. Prof. Dr. Engin BEZCİ</i>
Halil İbrahim BALKUL Çeviri Eğitiminde Geriye Ket Vurma	Derya BİDERCİ DİNÇ Magical Realism in Dear Shameless Death by Latife Tekin and Kindred by Octavia Butler	Zeynep Rana TURGUT Luther: A Play About An Angry Young Monk	Engin BEZCİ Öteki Dünya-Ay Devletleri ve İmparatorlukları Romanı Çerçevesinde Bir Hümanist Olarak Cyrano De Bergerac
Sevda PEKCOŞKUN GÜNER Otomatik Metin Özetleme Araçlarının Çeviri Sürecinde Kullanımı	Gökçenaz GAYRET Federico Garcia Lorca'nın Kanlı Düğün Oyununda Toplumsal Gerçekçilik	Merve AYDOĞDU ÇELİK Rewriting the Circe Myth in Moderata Fonte's Tredici Canti del Floridoro	Pirmuhammad XOLMAXMATOV Sovyetler Dönemi Romanlarında Gerçekdışı Tarih İzleri

<p>Tuğçe Elif TAŞDAN DOĞAN Çeviribilimde Sosyolojik Metinlerarasılık Perspektifinden Yerelleştirme (Lokalizasyon) Analizi</p>	<p>Zeliha DURAN Çağdaş İspanyol Çocuk Edebiyatında Toplumsal Cinsiyet Rollerinin Ters Yüz Edilmesi: El Príncipe Serafın Örneği</p>	<p>Adnan AYDINTÜRK An Analysis of Politeness Strategies Used in the Movie, Ay Lav Yu</p>	<p>Şerif ESKİN Antropolojik Betimleme ve Yaratıcı Tahayyül Arasında Hakikati Yoklamak: Karabibik Örneği</p>
<p>Mehtap ARAL Zeynep BAŞER Directionality and Note-Taking in Consecutive Interpreting</p>	<p>GÜLNOZ SATTOROVA Yazarın Kişiliğinin Hikayeye Etkisi</p>	<p>Zühal GÖKBEL Being the Voice of the Voiceless; Reflection of the Apartheid in Stories of Gordimer's "The Moment Before the Gun Went Off" And "Six Feet of the Country</p>	<p>Mehmet AYNA Mehmet Âkif Ersoy ile Hüseyin Cavid'in Şiirlerinde Çalışma Fikri ve Tembelliğin Eleştirisi</p>
	<p>Yasemin YILMAZ SALCI "Muspilli" de Apokalips ve Sonrası</p>		

20 EKİM 2023 CUMA
20 OCTOBER 2023, FRIDAY

DAVETLİ KONUŞMACI
20 Ekim 2023
20 October 2023
10.00 – 10.50

HALL 1
Prof. Dr. Oktay ESER
Amasya Üniversitesi
Mütercim ve Tercümanlık Bölümü
Konuşma Başlığı: İki Dillilik, Çeviri Edinci ve Meslekleşme

<https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni-tr/j.php?MTID=m739a02c05a1769987ec70f3e42dc05da>

FOURTH CONCURRENT SESSIONS / 20.10.2023, Friday / 11.00 – 12.20

IV. PARALEL OTURUMLAR/20.10.2023, CUMA, 11:00-12:20

HALL 1 https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni-tr/j.php?MTID=m739a02c05a1769987ec70f3e42dc05da Chair: Dr. İbrahim Özbakır	HALL 2 https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni-tr/j.php?MTID=m80b9ee649237f4611cbdd50907080e79 Chair: Assoc. Prof. Dr. Yıldız Aydın	HALL 3 https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni-tr/j.php?MTID=m866c2f4f8bfd7f35bd5bc9f6be47e36d Chair: Dr. Ferhan KIRLIDÖKME MOLLAOĞLU	HALL 4 https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni-tr/j.php?MTID=mfad6b81cc220c0b68fd6146f34ad6766 Chair: Dr. Derya Güllük
Kadir SARIARSLAN <i>The Role of Paratextuality within the context of Poetry Translation: Analysis of Translator Identity</i>	Yıldız AYDIN&Seher OVAT Heinrich von Kleist’ın Marquise von O... Adlı Yapıtında Kötünün Güzel Duyusu Bağlamında Karşıtların Birlikteliği	Ferhan KIRLIDÖKME MOLLAOĞLU Georgios Vizinos’un “Moskof Selim” Hikâyesinde Tarihi Unsurlar	Derya Güllük Kesişen Yollar: Oryantalist ve Oksidentalist İmgeleminde Ötekine Bakmak
Burcu YAMAN Çocuk Edebiyatında Mizahi Unsurların Çevirisi: Judy Moody 8,5 Günde Dünyayı Dolaşıyor	Yıldız AYDIN Kurmaca Ozan Yaşam Öykülerinde Siyasi Erk ile Sanatçı İkilemi: Christa Wolf’un Kein Ort. Nirgends ve Hans Joachim Schädlich’in Kurzer Bericht vom Todfall des Nikodemus Frischlin Yapıtlarının Karşılaştırmalı İncelemesi	Kübra KARAGÖZ Mitolojik ve Filolojik bağlamda Şedim (דִּיש)	Derya Koray DÜŞÜNCELİ Anadolu’da Alman Bir Seyyah: Jakob Philipp Fallmerayer’in “Doğu’dan Fragmanlar”ı Üzerine Bir İnceleme
Kübra ÇELİK Metinlerarasılık Odağında Shakespeare’in The Taming of the Shrew Adlı Oyunu ve Türkçe Çevirileri	Burçak Tuba TAYHAN GÜZEL Edouard Louis’nin Eddy’nin Sonu ve Babamı Kim Öldürdü Eserlerinde Baba-Oğul İlişkisi Bağlamında Erkeklik Temsilleri	Nalan BURULDAĞ Antik Yunan Edebiyatı’nda Kharis Kavramı	Naci ÖZSOY Oryantalistler Bağlamında Arap Dilinin Geleceği Lehçeler ve Sömürgecilik

<p>İbrahim ÖZBAKIR Ç.N.: Çevirmenin Metinlerarası Okumalara Müdahalesi</p>	<p>Barış YÜCESAN Niccolò Ammaniti'nin Çamur Adlı Öykü Kitabında Posthümanist Bir Arayış</p>		<p>Serap KALAYCIOĞULLARI Yazılı Kaynaklar Işığında Roma'da Kadınların Ekonomide Görünümüne Dair Filolojik Bir İnceleme</p>
---	--	--	---

FIFTH CONCURRENT SESSIONS / 20.10.2023, Friday / 12.30 – 13.50

V. PARALEL OTURUMLAR/20.10.2023, CUMA, 12.30 – 13.50

HALL 1 https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni-tr/j.php?MTID=m739a02c05a1769987ec70f3e42dc05da Chair: Dr. Can Şahin	HALL 2 https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni-en/j.php?MTID=m80b9ee649237f4611cbdd50907080e79 Chair: Assoc. Prof. Dr. Dilek KANTAR	HALL 3 https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni/j.php?MTID=m866c2f4f8bfd7f35bd5bc9f6be47e36d Chair: Dr. Önder POTUR	HALL 4 https://bandirmauni.webex.com/bandirmauni-tr/j.php?MTID=mfad6b81cc220c0b68fd6146f34ad6766 Chair: Assoc. Prof. Ebubekir ERASLAN
<p>Can ŞAHİN Çevirmen Kimliğinin Kültürel Unsurların Aktarımına Etkisi: Ahmet Vefik Paşa ve Teodor Kasap'ın Moliere'den L'Avare Uyarlamalı Çevirisinin Eleştirel Çözümlemesi</p>	<p>Zeynep KOPAN Society, Motherhood and Ownership: A Marxist Reading of Bertolt Brecht's Play, The Caucasian Chalk Circle</p>	<p>İlaha DADASHOVA Fazıl'ın "Divanları"nda Karabağ Sorunu</p>	<p>Ebubekir ERASLAN Semra CANAN YILDIZ Doktor Milaslı İsmail Hakkı'nın "Yeni Yazı ve Elifbası" Adlı Eseri Çerçevesinde Türkiye'de Alfabe Tartışmaları</p>
<p>Saadet BÜYÜK Marek Stachowski'nin Gramatyka Języka Tureckiego w Zarysie yani Ana Hatlarıyla Türkçe Dil Bilgisi Başlıklı Kitabında Eşdeğerlik Sorunu</p>	<p>Salima Haid The Portrayal of Women in Islamic Society: A Comparative Study of Turkish and Algerian Literature</p>	<p>Reem Ashraf Mısır'daki Türkçe Öğretimi (Kahire Üniversitesi Örneği)</p>	<p>Ahmet Metehan ŞAHİN Tanzimat Dönemi Edebiyatçılarının Mektuplarında Harp ve Vatan Kaygısı</p>

Abderrezzaq GHAFSİ The Reception of Beowulf in Algeria	Dilek KANTAR Intersections of Class, Sex and Gender in the 18th Century Novels	Kaan MARABA Halesi Kırılmış Bir Dede Korkut: Eksik El Yazması	Önder POTUR Üstün Zekalı ve Özel Yetenekli Öğrencilerin Dil Becerilerine Yönelik Yapılan Tezlerin İncelenmesi
Fatih AYNACI La cruauté et l'absurdité de la guerre sous l'effet de la compréhension colonialiste : le roman historique de Bernard Clavel "Le silence des armes"	Oğuzhan KALKAN Mutilation in Fairy Tales: The Maiden without Hands	Rıza TUNCEL Lehçeler Arası Temas Açısından Emiryakup Köyü Kırım Tatar Türkçesi Ağzı Çekim Ekleri	

19.10.2023 SAAT 23:10 GÜNCELLENDİ